

BIBLIOGRAFIA DE RAFAEL TASIS I MARCA
JORDI MANENT I TOMÀS
Filòleg

NOTA INTRODUCTÒRIA

Ha estat un feliç atzar el que m'ha portat a confeccionar aquesta bibliografia de l'escriptor, historiador i traductor Rafael Tasis i Marca. En preparar i presentar la intervenció en la «Constel·lació tasiana. Contextos i relacions. II Seminari Rafael Tasis» (celebrat el 9 de març de 2018), que es titulà «Rafael Tasis i Albert Manent, dues generacions amb semblances: tastaolletes, activistes i home pont de l'exili», se'm féu obligat endinsar-me en la bibliografia de Rafael Tasis per tal de demostrar la meua intuïció inicial: que ambdós escriptors eren uns tot-terrenys que cultivaren molts gèneres literaris al llarg de la vida. En descobrir que, malgrat tenir un afany sobretot divulgatiu, totes les bibliografies de Tasis eren parcials, em portà a decidir-me a aplegar tota la bibliografia coneguda de l'escriptor actualitzant-la i completant-la.

He partit de la «Bibliografia» inclosa en el llibre *Rafael Tasis (1906-2006)*. *Centenari*, que publicà la Institució de les Lletres Catalanes el 2006. No signada per ningú, manté una estructura que he seguit, amb lleus modificacions, a l'hora d'enquadrar temàticament totes les obres de Tasis. També he partit, pel que fa a les traduccions, de l'excel·lent *Diccionari de la traducció catalana* (2011), dirigit per Montserrat Baccardí i Pilar Godayol i editat per cinc universitats de l'àmbit català. I m'ha estat molt útil el web del Fons Rafael Tasis dipositat a la Biblioteca d'Humanitat de la Universitat Autònoma de Barcelona (<http://www.bib.uab.cat/human/fonspersonals/tasis/index.php>), ple d'informació rellevant.

Cal dir que he cercat i he consultat moltes altres fonts, majoritàriament webs: de l'Associació d'Escriptors en Llengua Catalana (www.aec.cat).

escriptors.cat), de Lletra (<https://lletra.uoc.edu/ca/>), de l'Enciclopèdia Catalana, de Viquipèdia, del PEN Català (www.visat.cat), etc., com també la d'algunes editorials. En casos de contradiccions de datació i fins i tot de citació de títols o altres dades, he optat pel criteri del catàleg de la Biblioteca de Catalunya.

Voldria fer una sèrie d'avertiments al lector d'aquesta bibliografia:

- La bibliografia conté només llibres de Rafael Tasis. Volgudament no s'hi ha inclòs els articles, pròlegs i altres textos breus. Tampoc no s'hi ha inclòs els llibres que parlen de Tasis o que n'estudien l'obra.
- Tampoc no hi surten les traduccions que Tasis va fer de Georges Simenon, per a l'editorial Albor, i que va signar Ferran Canyameres.
- En el web <http://www.bib.uab.cat/human/fonspersonals/tasis/obra.php?num=2.5> hi ha fins a tretze referències de traduccions de Tasis que no hem inclòs en aquesta bibliografia perquè són traduccions de poques pàgines (a tot estirar, vuit) de treballs sovint inacabats o dispersos i que tenen poca rellevància, com el cas d'un parell de poemes escadussers.
- Totes les entrades bibliogràfiques s'han comprovat, una per una, amb el catàleg de la Biblioteca de Catalunya, el qual conté pràcticament totes les referències de l'obra tasiana.
- Es referencia llibre per llibre tal com signava l'autor. De vegades ho feia amb un sol cognom i de vegades amb tots dos, tot i que aquest segon cas és minoritari i no és clar el motiu pel qual ho feia, atès que hi signa llibres de gèneres diferents.
- Al llarg de la cerca, s'ha detectat alguns errors de datació i notícies contradictòries en webs de referència i en alguns articles. S'han intentat resoldre segons les fonts principals i més fiables: el catàleg de la Biblioteca de Catalunya i el web del fons Rafael Tasis de la UAB. Tanmateix, pot ser que el lector experimentat encara hi trobi algun error o oblit.

En general, la majoria de bibliografies atorgava a Tasis una vintena de llibres i una quinzena de traduccions. Ara sabem que va escriure 45 llibres (novella, crítica literària, història, etc.), 5 obres de teatre

pròpies, 25 traduccions (tant novel·les com adaptacions teatrals) i 4 antologies poètiques (com a curador), a més dels 4 reculls epistolars dels darrers anys.

Agraeixo a l'editor Rafael Català, de Rafael Dalmau editor, i a Edicions Tres i Quatre el seu ajut per aclarir alguns dubtes. I a Montserrat Bacardí i Francesc Foguet, la confiança.

NOVEL·LA I CONTES

- TASIS I MARCA, Rafael (1924), *El daltabaix: novel·la original i inèdita*, Barcelona: Imp. L'Avenç Gràfic, 60 p. «La Novel·la d'Ara», 33.
- TASIS I MARCA, Rafael (1931), *Vint anys*, Badalona: Proa, 253 p. «Biblioteca a Tot Vent», 37; 2a edició: TASIS I MARCA, Rafael (1994), *Vint anys*, ed. de Magí Sunyer, Barcelona: Columna, 182 p.
- TASIS I MARCA, Rafael (1947), *L'Étudiant et le sorcier: légende catalane*, París: Les Heures Claires, 42 p.
- TASIS I MARCA, Rafael (1953), *Sol ponent*, Barcelona: Juris / Club Divulgació Literària, 165 p. «Lletres», 4.
- TASIS I MARCA, Rafael (1955), *La Bíblia valenciana*, Barcelona: Albertí, 170 p. «Nova Col·lecció Lletres», 11; 2a edició: TASIS I MARCA, Rafael (1986), *La Bíblia valenciana*, València: Edicions 3 i 4, 208 p. «Unitat», 106; 3a edició: TASIS I MARCA, Rafael (1987), *La Bíblia valenciana*, pròleg de Jaume Fuster, València: Edicions 3 i 4, 208 p. «Ham», 15; 4a edició: TASIS I MARCA, Rafael (1998), *La Bíblia valenciana*, València: Edicions 3 i 4, 208 p.; 5a edició: TASIS I MARCA, Rafael (1998), *La Bíblia valenciana*, València: Edicions 3 i 4, 208 p.; 6a edició: TASIS I MARCA, Rafael (2001), *La Bíblia valenciana*, València: Edicions 3 i 4, 221 p.; 7a edició: TASIS I MARCA, Rafael (2016), *La Bíblia valenciana*, València: Edicions 3 i 4, 214 p.
- TASIS I MARCA, Rafael (1956), *És hora de plegar*, Barcelona: Albertí, 138 p. «Nova Col·lecció Lletres», 17.; 2a edició: TASIS I MARCA, Rafael, *És hora de plegar*, València: Edicions 3 i 4, 170 p. «Unitat», 112. 3a edició: TASIS I MARCA, Rafael (1998), *És hora de plegar*, València: Edicions 3 i 4, 176 p.; 4a edició: TASIS I MARCA, Rafael (2016), *És hora de plegar*, València: Edicions 3 i 4, 186 p.
- TASIS I MARCA, Rafael (1956), *Abans-d'ahir: novel·la*, Barcelona: Selecta, 223 p. «Biblioteca Selecta», 220; 2a edició: TASIS I MARCA, Rafael (1988), *Abans-d'ahir: novel·la*, Barcelona: Planeta, 224 p.

- TASIS I MARCA, Rafael (1960), *Un crim al Paralelo: novel·la policíaca*, Barcelona: Selecta, 214 p. «Biblioteca Selecta», 290; 2a edició: TASIS I MARCA, Rafael, *Un crim al Paralelo: novel·la policíaca*, València: Edicions 3 i 4, 245 p. «Unitat», 115; 3a edició: TASIS I MARCA, Rafael (1998), *Un crim al Paralelo: novel·la policíaca*, València: Edicions 3 i 4, 252 p.; 4a edició: TASIS I MARCA, Rafael (1998), *Un crim al Paralelo: novel·la policíaca*, València: Edicions 3 i 4, 249 p.; 5a edició: TASIS I MARCA, Rafael (2016), *Un crim al Paralelo: novel·la policíaca*, València: Edicions 3 i 4, 250 p. [Escrita els anys quaranta, a l'exili, adaptada al teatre amb el títol *Paralel 1934*, juntament amb Josep M. Poblet, el 1953]
- TASIS I MARCA, Rafael (1962), *Tres: novel·la*, Mèxic: Costa-Amic, 519 p.; 2a edició: TASIS I MARCA, Rafael (1966), *Tres: novel·la*, Barcelona: Club Editor, 436 p. «El Club dels Novel·listes», 38-39. [Premi Catalònia de novel·la, a Mèxic, el 1953]
- TASIS I MARCA, Rafael (1992), *Una illa*, Postfaci d'Avel·lí Artís-Gener, Barcelona: Llibres de l'Índex, 118 p. «Astrolabi», 3. [Escrita entre 1950 i 1953]
- TASIS I MARCA, Rafael (2015), *Muntaner, 4*, ed. de Montserrat Bacardí i Francesc Foguet, Muro: Ensiola, 232 p. «Ensiola Narrativa», 28. [Escrita vers el 1941].
- TASIS I MARCA, Rafael (2015), *A reculons*, ed. de Montserrat Bacardí i Francesc Foguet, Valls: Cossetània, 136 p. «Biblioteca de Tots Colors», 9. [Escrita el 1957].

CRÍTICA LITERÀRIA I HISTÒRIA LITERÀRIA

- TASIS I MARCA, Rafael (1935), *Una visió de conjunt de la novel·la catalana*, Barcelona: La Revista, 154 p. «Publicacions de La Revista», 136.
- TASIS I MARCA, Rafael (1937), *La literatura catalana moderna*, Barcelona: Comissariat de Propaganda de la Generalitat de Catalunya, 81 p. «Aspectes de l'Activitat Catalana», 1. [Doble versió: en català i en castellà.]
- TASIS I MARCA, Rafael (1954), *La novel·la catalana*, Barcelona: Dalmau i Jover-Sagitari, 105 p.
- TASIS I MARCA, Rafael (1965), *Història d'una penya literària*, Barcelona: [edició de l'autor], 50 p. [Felicitació nadalenca de 1965, sobre la Penya de l'Hostal del Sol]
- TORRENT, Joan; TASIS I MARCA, Rafael (1966), *Història de la premsa catalana*, Barcelona: Bruguera, 916 i 796 p. 2 vols.

- TASIS I MARCA, Rafael (1967), *La Renaixença catalana*, Barcelona: Bruguera, 109 p. «Quaderns de Cultura», 21.
- TASIS I MARCA, Rafael (1997), *Els Jocs Florals de Barcelona en l'evolució del pensament de Catalunya: 1859-1958*, Barcelona: Diputació de Barcelona, 525 p. [Premi Patxot als Jocs Florals de la Llengua Catalana de 1959]
- TASIS I MARCA, Rafael (2016), *Lectures de postguerra*, ed. de Montserrat Bocardí i Francesc Foguet, Barcelona: Publicacions de l'Abadia de Montserrat, 360 p. «Biblioteca Serra d'Or», 491.

HISTÒRIA I BIOGRAFIA

- TASIS I MARCA, Rafael (1937), *La revolució en els ajuntaments*, Barcelona: Comissariat de Propaganda de la Generalitat de Catalunya. [Doble versió: en català i en castellà]; 2 edició: TASIS I MARCA, Rafael (1978), *La revolució en els ajuntaments*, Barcelona: [s.n.], 34 p. «Lletra Viva. Antecedents i Documents», 3.
- TASIS I MARCA, Rafael (193?), *Les pedres parlen*, Barcelona: Imp. Clarassó, 65 p.; 2a edició: TASIS I MARCA, Rafael (1938), *Les pedres parlen: fulls d'història de Catalunya*, Barcelona: Comissariat de Propaganda de la Generalitat de Catalunya, 64 p.
- TASIS I MARCA, Rafael (1943), *Tot l'any: dotze estampes barcelonines i un pròleg*, París / Barcelona: Albor, 58 p.
- TASIS I MARCA, Rafael (1945), *Històries de coneguts: figures i moments de la nostra història*, París: E. Ragasol, 187 p.; 2a edició: TASIS I MARCA, Rafael (1971), *Històries de coneguts*, Barcelona: Arimany, 157 p.
- TASIS I MARCA, Rafael (1951), *Pompeu Fabra, català exemplar*, [Barcelona], [s.n.], 28 p. [El llibre consta com a anònim]
- TASIS I MARCA, Rafael (1952), *Josep Pous i Pagès, 1873-1952: notes sobre la seva vida i la seva obra*, 24 p. [Text mecanoscrit, 2 documents]
- TASIS I MARCA, Rafael (1954), *La vida del rei en Pere III*, pròleg de Ferran Soldevila, Barcelona: Aedos, 425 p. «Biblioteca Biogràfica Catalana», 5; 2a edició: TASIS I MARCA, Rafael (1962), *La vida del rei en Pere III*, Barcelona: Aedos, 391 p.
- TASIS I MARCA, Rafael (1955), *Pere III el Cerimoniós: resum del regnat*, Barcelona: Barcino, 91 p. «Popular Barcino», 213. 2a edició: TASIS I MARCA, Rafael (1968), *Pere III el Cerimoniós: resum del regnat*, Barcelona: Barcino, 91 p. «Popular Barcino», 213.

- TASIS I MARCA, Rafael (1957), *Pere el Cerimoniós i els seus fills: el segle XIV*, Barcelona: Teide, 255 p. «Biografies Catalanes / Sèrie Històrica», 7; 2a edició: TASIS I MARCA, Rafael (1980), *Pere el Cerimoniós i els seus fills*, Barcelona: Vicens Vives, 242 p. «Història de Catalunya / Biografies Catalanes», 7; 3a edició: TASIS I MARCA, Rafael (1991), *Pere el Cerimoniós i els seus fills*, Barcelona: Vicens Vives / *El Observador*, 242 p. «Història de Catalunya / Biografies Catalanes», 7.
- TASIS I MARCA, Rafael (1959), *Joan I: el rei caçador i músic*, pròleg d'Ernest Martínez Ferrando, Barcelona: Aedos, 317 p. «Biblioteca Biogràfica Catalana / Sèrie dels Reis Catalans», 19.
- TASIS I MARCA, Rafael (1960), *Les unions de nobles i el rei del Punyalet*, Barcelona: Rafael Dalmau, 60 p. «Episodis de la Història», 1; 2a edició: TASIS I MARCA, Rafael (1997), *Les unions de nobles i el rei del Punyalet*, Barcelona: Rafael Dalmau, 60 p. «Episodis de la Història», 1.
- TASIS I MARCA, Rafael (1960), *L'expedició dels almogàvers*, Barcelona: Rafael Dalmau, 60 p. «Episodis de la Història», 6; 2a edició: TASIS I MARCA, Rafael (1990), *L'expedició dels almogàvers*, Barcelona: Rafael Dalmau, 60 p. «Episodis de la Història», 6; 3a edició: TASIS I MARCA, Rafael (1995), *L'expedició dels almogàvers*, Barcelona: Rafael Dalmau, 60 p. «Episodis de la Història», 6.
- TASIS I MARCA, Rafael (1961), *Barcelona. Imatge i història d'una ciutat*, Barcelona: Rafael Dalmau, 521 p.
- TASIS I MARCA, Rafael (1962), *La Revolució Francesa i Catalunya*, Barcelona: Rafael Dalmau, 65 p. «Episodis de la Història», 31; 2a edició: TASIS I MARCA, Rafael (1989), *La Revolució Francesa i Catalunya*, «Estat de la qüestió» de Margarita Ballester, Barcelona: Rafael Dalmau, 81 p. «Episodis de la Història», 31.
- TASIS I MARCA, Rafael (1962), *Morts a l'exili, vivents en la història (Pompeu Fabra, A. Rovira i Virgili i Cardenal Vidal i Barraquer)*, [Barcelona] / Ginebra: Edicions del Patronat de Cultura Popular (PCCP). [El llibre consta com a anònim]
- TASIS I MARCA, Rafael (1964), *La vida d'en Ramon Muntaner*, Barcelona: Rafael Dalmau, 62 p. «Episodis de la Història», 51.
- TASIS I MARCA, Rafael (1967), *Amèrica del Nord, avui*, Barcelona: Proa, 172 p.
- TASIS I MARCA, Rafael (1967), *El món modern i nosaltres*, Barcelona: Mediterrània, 31 p. «Edicions d'Aportació Catalana», 31.

MEMÒRIES I DIETARIS

- TASIS I MARCA, Rafael (1990), *Les presons dels altres. Records d'un escarceller d'ocasió*, pròleg d'Albert Manent, anotacions i apèndix documental de Josep Benet, Barcelona: Pòrtic, 251 p. «Vides i Memòries», 2.
- TASIS I MARCA, Rafael (2012), *Diari íntim. Escrits autobiogràfics*, ed. de Montserrat Bacardí i Francesc Foguet, Barcelona: Acontravent, 428 p. «Abans d'Ara», 21.
- TASIS I MARCA, Rafael (2017), *Diari (1922)*, ed. de Montserrat Bacardí i Francesc Foguet, Barcelona: Publicacions de l'Abadia de Montserrat, 135 p. «Biblioteca Serra d'Or», 497.

LINGÜÍSTICA

- TASIS, Rafael (194?), *Diccionari català-anglès i anglès-català* [Obra inèdita i inacabada, confegida a París. Al Fons Rafael Tasis de la Biblioteca d'Humanitats de la UAB es conserva l'original: 373 fulls manuscrits.]
- SÁNCHEZ, Antoni; TAIXÉS, Rafel; TASIS I MARCA, Rafael (1991), *Argot barceloní*, Barcelona: Parsifal, 111 p.

ANTOLOGIES I RECULLS DE TEXTOS

- TASIS I MARCA, Rafael (1949), *Antologia de la poesia catalana (De Ramon Llull a Verdaguier. Segles XIII a XIX)*, Barcelona: Selecta, 275 p. «Biblioteca Selecta», 58; 2a edició: TASIS I MARCA, Rafael (1967), *Antologia de la poesia catalana (De Ramon Llull a Verdaguier. Segles XIII a XIX)*, Barcelona: Selecta, 226 p. «Biblioteca Selecta i Poesia», 58; 3a edició: TASIS I MARCA, Rafael (1972), *Antologia de la poesia catalana (De Ramon Llull a Verdaguier. Segles XIII a XIX)*, Barcelona: Selecta, 226 p. «Biblioteca Selecta i Poesia», 58.
- TASIS I MARCA, Rafael (1968), *Un segle de poesia catalana (1833-1953)*, prefaci de R. Aramon i Serra, Barcelona: Selecta, 171 p. «Biblioteca Selecta», 405 («Assaig», 34).
- TASIS I MARCA, Rafael (2012), *Les raons de l'exili*, ed. de Montserrat Bacardí i Francesc Foguet, Valls: Cossetània, 304 p. «Memòria del Segle xx», 19.
- TASIS I MARCA, Rafael (2015), *El revulsiu del catalanisme*, ed. de Montser-

rat Bacardí i Francesc Foguet, Valls: Cossetània, 254 p. «Memòria del Segle xx», 27.

POESIA

Obres presentades als Jocs Florals de Barcelona (dipositades a l'Arxiu Històric de la Ciutat de Barcelona)

Esparses d'un dia de forada (1924), inèdita.

Cançons humils (1924), inèdita.

Setmana Santa (1924), inèdita.

Poema nou del món i l'esperit (1924), inèdita.

Estampes ciutadanes (1924), inèdita.

Diversos autors (1956). Rafael Tasis, *L'espai i el temps*; Jordi Sarsanedas, *La proesa de Ritter Hans von Altenberg*; Llorenç Moyà, *Nevat silenci*. Barcelona: Editex, 27 p. «Autors de l'Ocell de Paper», 5.

TEATRE

TASIS I MARCA, Rafael (1949), *Gulliver i els gegants*. [Obra perduda, escrita a París el 1943. Comèdia urbana. Única representació al Teatre Club Diagonal de Barcelona el 3 d'abril de 1952, sota la direcció dels germans Claudi i Joan Fernández Castanyer.]

TASIS I MARCA, Rafael (1952), *Ella i els altres*. [Obra perduda. Comèdia urbana censurada per immoral. S'havia de representar al Teatre Club Diagonal de Barcelona, sota la direcció dels germans Claudi i Joan Fernández Castanyer.]

TASIS I MARCA, Rafael; POBLET, Josep Maria (1953), *Paral·lel 1934*. [Obra inèdita, estrenada el 1953 al Teatre Romea de Barcelona. Posteriorment, s'edità *Un crim al Paral·lel* (1960), novel·la escrita als anys quaranta. A la Biblioteca de Catalunya es conserva un manuscrit, sense data, titulat *Paral·lel 1934: reportatge policíac en tres actes i onze quadres*, de Josep M. Poblet i Rafael Tasis: tres quaderns de 56, 58 i 40 pàgines.]

TASIS I MARCA, Rafael (1957), *Un home entre herois: tragicomèdia en tres actes*, Barcelona: Nereida, 56 p. «Biblioteca Gresol», 45. [Primera representació al Teatro Nuevo Ideal de Mèxic el 1956. Segona representació al Teatre Guimerà de Barcelona el 1958.]

TASIS I MARCA, Rafael (1960), *La maleta*. [Obra inèdita, probablement escrita a París. Comèdia urbana, representada per primera vegada el 1960 al Teatre Guimerà de Barcelona.]

TRADUCCIONS I ADAPTACIONS TEATRALS

TASIS I MARCA, Rafael (1955), *L'Apol·lo de Bellac*, adaptació de l'obra de Jean Giraudoux. [Obra inèdita, representada per l'Agrupació Dramàtica de Barcelona al Palau Comillas el 20 de juny de 1955, dirigida per Pau Garsaball.]

TASIS I MARCA, Rafael (1957), *Volpone*, adaptació de l'obra de Ben Jonson, Palma de Mallorca: Moll, 128 p. «Biblioteca Raixa», 25. [Primera representació el 1956 al Palau de la Música Catalana de Barcelona. Al Fons Rafael Tasis de la Biblioteca d'Humanitats de la UAB es conserva l'original: comèdia en tres actes, 92 fulls mecanoscrits enquadernats i anotacions i correccions manuscrites.]

TASIS I MARCA, Rafael (1959), *Les maletes del Sr. Vernet*, adaptació de l'obra de Claude Magnier. [Obra inèdita, representada el 1959 al Teatre Guimerà de Barcelona. Al Fons Rafael Tasis de la Biblioteca d'Humanitats de la UAB es conserva l'original: comèdia en tres actes, 179 fulls mecanoscrits enquadernats i anotacions manuscrites.]

TASIS I MARCA, Rafael (1962), *La sala d'estar: dos actes dividits cada un en dos quadres*, adaptació de l'obra de Graham Greene, Barcelona: Joaquim Horta, 38 p. «Quaderns de Teatre de l'ADB», 10-11.

TASIS I MARCA, Rafael (2012), *El joglar del món occidental*, de John Millington Synge, ed. de Dolors Udina, Lleida: Punctum, 76 p. «Versions», 2.

TRADUCCIONS

[Totes signades «Rafael Tasis i Marca»]

MALOR, Hector (1923), *Peripècies de Romà Kalbris. Narració inspirada en l'obra de Malot*, Barcelona: A. Artís, 131 p. «Mainada – Publicacions Gràfiques», 1. 2a edició, refeta: MALOR, Hector (1959), *Aventures de Romà Kalbris. Narració en català de l'obra d'Héctor Malot*, Barcelona: Arimany, 184 p. «Sant Jordi», 4.

WILDE, Oscar (1930), *El retrat de Dorian Gray*, Badalona: Proa, 282 p. «A Tot Vent», 23; 2a edició: WILDE, Oscar (1976), *El retrat de Dorian Gray*, Bar-

- celona: Proa, 282 p. «A Tot Vent», 171; 3a edició: WILDE, Oscar (1989), *El retrat de Dorian Gray*, Barcelona: Proa, 278 p. «Club de Butxaca», 76; 4a edició: WILDE, Oscar (1999), *El retrat de Dorian Gray*, Barcelona: Proa / Folio, 278 p.; 5a edició: WILDE, Oscar (2000), *El retrat de Dorian Gray*, Barcelona: Proa / Ediciones B, 362 p. «Biblioteca de Butxaca», 34.
- KENNEDY, Margaret (1931), *La nimfa constant*, Badalona: Proa, 327 p.
- HUXLEY, Aldous (1937), *El somriure de la Gioconda*, Barcelona: La Rosa dels Vents, 46 p. «Biblioteca de la Rosa dels Vents», 52; «Quaderns Literaris», 199.
- HUXLEY, Julian (1942), *Assaig d'un biòleg*, de Julian Huxley. [Obra inèdita, datada a París. 246 fulls manuscrits.]
- MARAGALL, Joan (1946), *Ode à l'Espagne*, Paris: [«chez l'Artiste»], 14 p. [«Lithographies de Carles Fontseré; préface de Jean Cassou»]
- LANZA DEL VASTO, Joseph Jean (1961), *Pelegrinatge als orígens*, Barcelona: Arimany, 411 p. «Obres d'Avui i de Sempre», 2; 2a edició: LANZA DEL VASTO, Joseph Jean (2006), *Pelegrinatge als orígens*, Barcelona: Empúries, 409 p.
- HAMMETT, Dashiell (1963), *La clau de vidre*, Barcelona: Edicions 62, 196 p. «La Cua de Palla», 3; 2a edició: HAMMETT, Dashiell (1981), *La clau de vidre*, Barcelona: Edicions 62, 194 p. «Seleccions de la Cua de Palla», 1; 3a edició: HAMMETT, Dashiell (2009), *La clau de vidre*, Barcelona: Edicions 62, 286 p.
- AMIS, Kingsley (1964), *Jim i la sort: novel·la*, Barcelona: Proa, 293 p. «A Tot Vent», 102.
- FLEMING, Ian (1964), *Goldfinger*, Barcelona: Aymà, 296 p. «Enjòlit. Sèrie James Bond», 3; 2a edició: FLEMING, Ian (1996), *Goldfinger*, Barcelona: Edicions 62, 300 p. «Thriller Clàssic», 2.
- MC GIVERN, William P. (1964), *Sota la pell*, Barcelona: Edicions 62, 232 p. «La Cua de Palla», 27; 2a edició: MC GIVERN, William P. (1985), *Sota la pell*, Barcelona: Edicions 62, 232 p. «Seleccions de la Cua de Palla», 47.
- MILLAR, Margaret (1964), *Amb la por al cos*, Barcelona: Edicions 62, 192 p. «La Cua de Palla», 11; 2a edició: MILLAR, Margaret (1981), *Amb la por al cos*, Barcelona: Edicions 62, 185 p. «Seleccions de la Cua de Palla», 4.
- IRISH, William [Cornell Woolrich, pseudònim] (1965), *La dama fantasma*, Barcelona: Edicions 62, 223 p. «La Cua de Palla», 33; 2a edició: IRISH, William (1985), *La dama fantasma*, Barcelona: Edicions 62, 223 p. «La Cua de Palla», 44.
- MUNTHE, Axel (1965), *La història de San Michelle*, Barcelona: Vergara. «Isard», 18.

- BALDWIN, James (1966), *La pròxima vegada, el foc*, Barcelona: Proa, 136 p.
- SCHWEITZER, Albert (1967), *De la meua vida i el meu pensament*, Barcelona: Proa. [Obra inèdita. Al Fons Rafael Tasis de la Biblioteca d'Humanitats de la UAB es conserva l'original, titulat *Vida d'Albert Schweitzer*: 195 fulls mecanoscrits amb anotacions manuscrites.]
- TIEGHEM, Paul van (1953), *Història de la literatura universal*, Barcelona: Arimany, 611 p. [«Estudio preliminar, dedicado a las literatures clásicas, orientales y medievales, a cargo de Philippe van Tieghem; traducción de la obra y ampliación de los capítulos dedicados a literaturas hispánicas y datos más recientes, por Rafael Tasis».]; 2a edició: TIEGHEM, Paul van (1967), *Història de la literatura universal*, Barcelona: Arimany, 611 p. [L'ampliació de l'obra amb capítols dedicats a les literatures hispàniques inclou la literatura catalana.]; 3a edició: TIEGHEM, Paul van (1975), *Història de la literatura universal*, Barcelona: Arimany, 618 p. [«3ª ed., actualizada, con la colaboración de Àlex Broch»]
- HUXLEY, Aldous (2014), *Carretera enllà*, ed. de Dolors Udina, Barcelona: Adesiara, 224 p. «D'Ací i d'Allà», 37. [Al Fons Rafael Tasis de la Biblioteca d'Humanitats de la UAB es conserva l'original: 162 fulls manuscrits. La traducció és datada a París el juliol de 1941.]

ALTRES TRADUCCIONS NO LITERÀRIES

- HANLON, John J. (1954), *Principios de administración sanitaria*. [L'original es conserva al Fons Rafael Tasis de la Biblioteca d'Humanitats de la UAB: 531 fulls mecanoscrits (hi falten els quatre primers fulls. A la primera pàgina hi ha una nota manuscrita: «2a còpia revisada sense corregir».]

CORRESPONDÈNCIA

- CAMPS I ARBÓS, Josep (2010), *L'espantós és el buit, el desert. La correspondència entre Rafael Tasis i Ramon Xuriguera*, Barcelona: Publicacions de l'Abadia de Montserrat, 257 p. «Biblioteca Serra d'Or», 432.
- CALDERS, Pere (2012), *Fe de vida. Cartes a Rafael Tasis*, ed. de Montserrat Bacardí i Francesc Foguet, Barcelona: Acontravent, 230 p. «Abans d'Ara», 27.
- FUSTER, Joan (2009), *Correspondència, XI. Rafael Tasis, Joan Triadú, Antoni*

Comas, *Albert Manent i Joaquim Molas. 1a part*, ed. de Josep-Vicent García i Raffi, València: Edicions 3 i 4, 387 p.

FUSTER, Joan (2010), *Correspondència, XII. Rafael Tasis, Joan Triadú, Antoni Comas, Albert Manent i Joaquim Molas. 2a part*, ed. de Josep-Vicent García i Raffi, València: Edicions 3 i 4, 615 p.

ENREGISTRAMENTS SONORS

TASIS I MARCA, Rafael [veu] (1945), «Emissió dedicada a Verdaguer des de Ràdio París», Barcelona: Biblioteca de Catalunya. 2 discs sonors.

TRADUCCIONS DE L'OBRA DE RAFAEL TASIS A ALTRES LLENGÜES

Al portuguès

Os melhores contos catalães (1955). Lisboa: Portugália, 367 p. «Antologias Universitarias», XVI. [«Prefácio e notes de Antoni Ribera; tradução directa do catalão por Manuel de Seabra».]

A l'occità (en versió gascona)

TASIS I MARCA, Rafael (1994). *La Bíblia valenciana*. Ortès: Edicions per Noste, 239 p. [«Arrevirat deu catalan per Gilabèrt Nariò»]